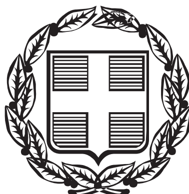




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 183**

30 Σεπτεμβρίου 2004

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3267

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τυνησίας στον τομέα οδικών μεταφορών προσώπων και εμπορευμάτων και διαμετακόμισης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο Νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τυνησίας στον τομέα οδικών μεταφορών προσώπων και εμπορευμάτων και διαμετακόμισης, που υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 7 Οκτωβρίου 2003, και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τυνησίας,

Επιθυμώντας να συμβάλλουν στην ανάπτυξη των εμπορικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών,

Αποφασισμένες να προωθήσουν την συνεργασία στον τομέα των οδικών μεταφορών,

Πεπεισμένες περί της χρησιμότητας και των αμοιβαίων πλεονεκτημάτων που έχει μία συμφωνία στον τομέα των οδικών μεταφορών και διαμετακόμισης.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Κεφάλαιο Ι.
Γενικές διατάξεις
Άρθρο 1.
Πεδίο εφαρμογής

(1) Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε οδικές μεταφορές, που πραγματοποιούνται από μεταφορείς εγκατεστημένους στην επικράτεια ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, κάνοντας χρήση οχημάτων τα οποία φέρουν αριθμό κυκλοφορίας της εν λόγω επικράτειας, κατά την αναχώρηση, με προορισμό την επικράτεια ή την διέλευση από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από άλλες διεθνείς δεσμεύσεις για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 2.
Ορισμοί

Στην παρούσα Συμφωνία, νοείται ως:

«Μεταφορέας», ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο, μία εταιρεία ή μία ομάδα προσώπων χωρίς νομική προσωπικότητα, ένας οργανισμός εξαρτώμενος από μία δημόσια αρχή, είτε φέρει δική του νομική προσωπικότητα, είτε εξαρτάται από μία αρχή η οποία έχει αυτή την προσωπικότητα,

- με ή χωρίς κερδοσκοπικό σκοπό
- με έγκριση της αρμόδιας αρχής να ασκεί την δραστηριότητα μεταφοράς προσώπων ή εμπορευμάτων οδικώς σε διεθνές επίπεδο

α) με την ιδιότητα του επαγγελματία μεταφορέα του οποίου το αντικείμενο είναι η δραστηριότητα της μεταφοράς, βάσει ειδικής εθνικής νομοθεσίας σχετικής με το επάγγελμα του μεταφορέα,

β) με την ιδιότητα του μεταφορέα για προσωπικό του λογαριασμό, ασκώντας την δραστηριότητα της μεταφοράς σε δευτερεύουσα βάση στα πλαίσια του συνόλου των δραστηριοτήτων της επιχείρησής του ή της εταιρείας του βάσει ειδικής εθνικής νομοθεσίας.

«όχημα»

α) οποιοδήποτε αυτοκίνητο οδικό όχημα κατασκευασμένο ή διαμορφούμενο για,

- την μεταφορά προσώπων που περιλαμβάνει περισσότερες από εννέα (9) θέσεις, με την θέση του οδηγού,
- την μεταφορά εμπορευμάτων και του οποίου το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος ξεπερνά τους 3,5 τόνους,
- την έλξη οποιουδήποτε άλλου οχήματος κατασκευασμένου ή διαμορφωμένου για την μεταφορά εμπορευμάτων,

β) οποιοδήποτε ρυμουλκούμενο ή ημι-ρυμουλκούμενο

γ) οποιοσδήποτε δυνατός συνδυασμός βάσει των Νόμων και των κανονισμών που ισχύουν στις χώρες των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, οχημάτων που υπάγονται στις κατηγορίες α) και β)

«Άδεια» νοείται η άδεια που χορηγείται από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος για την είσοδο και την έξοδο ή για την προσωρινή διέλευση από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ενός οχήματος που φέρει αριθμό κυκλοφορίας της χώρας ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, καθώς και οποιαδήποτε άλλη άδεια αναφέρεται στην παρούσα Συμφωνία.

«Ποσόστωση» ο αριθμός των αδειών που ανταλλάσσεται ετησίως μεταξύ των αρμοδίων αρχών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

«Μεταφορά», η διακίνηση ενός οχήματος με φορτίο ή κενού, ακόμη και αν για κάποιο μέρος της διαδρομής, το όχημα ταξιδεύει με τρένο ή με πλοίο.

«Ενδομεταφορά», η μεταφορά στην επικράτεια του συμβαλλόμενου μέρους, χώρα υποδοχής, τα σημεία φόρτωσης και εκφόρτωσης, τα οποία βρίσκονται στην εν λόγω επικράτεια, από μεταφορέα εγκατεστημένο στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Η μετακίνηση κενου οχήματος στο εσωτερικό της επικράτειας ανάμεσα σε δύο διεθνείς μεταφορές δεν θεωρείται ως ενδομεταφορά.

«Επικράτεια ενός συμβαλλόμενου μέρους», αντίστοιχα η επικράτεια της Τυνησίας και η επικράτεια της Ελλάδας.

«Χώρα εγκατάστασης», η επικράτεια ενός συμβαλλόμενου μέρους στην οποία ο μεταφορέας είναι εγκατεστημένος και στην οποία το όχημα φέρει αριθμό κυκλοφορίας.

«Χώρα υποδοχής», η επικράτεια ενός συμβαλλόμενου μέρους στην οποία κυκλοφορεί ένα όχημα χωρίς να φέρει αριθμό κυκλοφορίας από την εν λόγω επικράτεια και χωρίς ο μεταφορέας να είναι εκεί εγκατεστημένος.

«Λεωφορείο», ένα όχημα το οποίο σύμφωνα με το είδος κατασκευής του και τον εξοπλισμό του προορίζεται να μεταφέρει πρόσωπα και περιλαμβάνει περισσότερες από εννέα (9) θέσεις καθήμενων, περιλαμβανομένης της θέσης του οδηγού.

«Τακτικές υπηρεσία επιβατών», μία υπηρεσία που εξασφαλίζει την μεταφορά προσώπων βάσει μίας σχέσης και σύμφωνα με ένα ωράριο προκαθορισμένα, εφαρμόζοντας προκαθορισμένο τιμολόγιο. Οι επιβάτες μπορεί να επιβιβάζονται και να αποβιβάζονται σε στάσεις εκ των προτέρων καθορισμένες. Στην υπηρεσία αυτή έχει πρόσβαση οποιοσδήποτε, με την υποχρέωση ενδεχομένως να κάνει κράτηση.

Επίσης, ως τακτική υπηρεσία θεωρείται μια υπηρεσία που πληροί ουσιαστικά τα κριτήρια που προαναφέρθηκαν και που λειτουργεί ως τέτοια.

Ως «ειδική τακτική υπηρεσία» θεωρείται κυρίως μια υπηρεσία που εξασφαλίζει την μεταφορά καθορισμένων κατηγοριών επιβατών αποκλείοντας άλλους επιβάτες. Ο χαρακτήρας τακτικής υπηρεσίας μίας παρόμοιας υπηρεσίας δεν επηρεάζεται από το γεγονός ότι η οργάνωση της μεταφοράς είναι προσαρμοσμένη στις ποικίλες ανάγκες των χρηστών.

«Υπηρεσία ειδικών δρομολογίων κυκλικής διαδρομής» επιβατών, μία υπηρεσία που είναι οργανωμένη για να μεταφέρει, εκτελώντας πολλά δρομολόγια, από την ίδια αφετηρία στο ίδιο τέρμα, επιβάτες που αποτελούν εκ των προτέρων μία ομάδα.

Κάθε ομάδα, η οποία αποτελείται από επιβάτες οι οποίοι έχουν πραγματοποιήσει την διαδρομή της μεταβάσεως, επαναφέρεται στην αφετηρία σε μεταγενέστερο δρομολόγιο. Ως ζώνη αναχώρησης και ζώνη προορισμού, νοείται ο χώρος της αφετηρίας και ο χώρος του τέρματος καθώς και οι χώροι σε ακτίνα 50 χλμ.

Το πρώτο δρομολόγιο επιστροφής στην αφετηρία και το τελευταίο δρομολόγιο των λεωφορείων προς το τέρμα πραγματοποιούνται χωρίς επιβάτες.

Ο χαρακτήρας του λεωφορείου δεν επηρεάζεται από το γεγονός ότι ορισμένοι επιβάτες μίας ομάδας πραγματοποιούν το δρομολόγιο επιστροφής με μία άλλη ομάδα, ούτε από το γεγονός ότι το πρώτο δρομολόγιο μεταβάσεως και το τελευταίο δρομολόγιο επιστροφής πραγματοποιούνται χωρίς επιβάτες. Αυτή η τελευταία κατηγορία λεωφορείου ονομάζεται «αντίθετο δρομολόγιο λεωφορείου».

«Έκτακτη υπηρεσία» επιβατών, μία υπηρεσία που δεν ανταποκρίνεται στον ορισμό της τακτικής υπηρεσίας, ούτε στον ορισμό της υπηρεσίας ειδικών δρομολογίων κυκλικής διαδρομής.

Η συχνότητα ή ο αριθμός υπηρεσιών δεν επηρεάζει τον χαρακτήρα της ευκαιριακής υπηρεσίας.

«Μεταφορά τουριστών» (δρομολόγια «κεκλεισμένων των θυρών») η μεταφορά μιας ομάδας προσώπων ένα ή πολλά οχήματα σε ταξίδι «κεκλεισμένων των θυρών», με αναχώρηση από σημείο το οποίο βρίσκεται στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους του οποίου το όχημα φέρει αριθμό κυκλοφορίας, με προορισμό ένα σημείο το οποίο βρίσκεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και καταλήγοντας στην επικράτεια του πρώτου συμβαλλόμενου μέρους, από επιχειρήσεις εγκεκριμένες σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, οι οποίες χρησιμοποιούν για το σκοπό αυτό τα δικά τους οχήματα ή οχήματα μισθωμένα.

«Μεταφορά υπό διαμετακόμιση» νοείται η μεταφορά προσώπων και εμπορευμάτων που πραγματοποιείται μέσω της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μεταξύ δύο σημείων των οποίων οι τόποι αναχώρησης και προορισμού είναι εκτός της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

«Μεταφορά για ίδιο λογαριασμό προσώπων», η μεταφορά

- που πραγματοποιείται με οχήματα που ανήκουν στον μεταφορέα ή που τα διαθέτει με χρονομίσθωση,
- πραγματοποιείται από το προσωπικό της επιχείρησης ή από ένα μέλος της εταιρείας,
- αποτελεί μόνο δευτερεύουσα δραστηριότητα στα πλαίσια του συνόλου των δραστηριοτήτων της επιχείρησης ή της εταιρείας,
- των εργαζομένων της επιχείρησης ή των μελών μιας εταιρείας μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα η οποία εκτελεί την μεταφορά στα πλαίσια του εταιρικού της αντικειμένου.

«Έγγραφο ελέγχου», το φύλλο πορείας για λεωφορεία, σύμφωνα με το πρότυπο που καθορίστηκε από την Μικτή Επιτροπή και αναφέρεται στο άρθρο 17 της παρούσας Συμφωνίας.

Κεφάλαιο ΙΙ.
Μεταφορά προσώπων
Άρθρο 3.
Τακτικές υπηρεσίες

(1) Με την επιφύλαξη της προηγούμενης συμφωνίας των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, οι μεταφορείς που ορίζονται από τις αρμόδιες αρχές κάθε Μέρους μπορούν να εκμεταλλεύονται τακτικές υπηρεσίες μεταξύ των χωρών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών με λεωφορεία και βάσει συμφωνίας που θα συναφθεί μεταξύ αυτών των μεταφορέων και θα εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, καθορίζοντας τους όρους εκμετάλλευσης αυτών των υπηρεσιών.

Ωστόσο και ελλείψει προσδιορισμού ενός μεταφορέα από το ένα συμβαλλόμενο μέρος, οι τακτικές υπηρεσίες μπορούν να πραγματοποιηθούν από ένα μόνο μεταφορέα που έχει οριστεί από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και με την επιφύλαξη της παροχής της άδειας των δύο συμβαλλομένων μερών και της έγκρισης αναφορικά με τους όρους εκμετάλλευσης αυτών των υπηρεσιών.

(2) Ένας μεταφορέας ενός Συμβαλλομένου Μέρους δύναται, κατόπιν αιτήσεως του Μέρους να εκμεταλλευτεί μία τακτική υπηρεσία διαμετακόμισης μέσα στην επικράτεια του αλλού Συμβαλλόμενου Μέρους αφού λάβει προηγουμένως μια ετήσια άδεια της αρμόδιας αρχής του αλλού Συμβαλλομένου Μέρους.

(3) Οι τροποποιήσεις των όρων εκμετάλλευσης και η κατάργηση της υπηρεσίας υπόκεινται στην προηγούμενη έγκριση των αρμοδίων αρχών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Αρθρο 4.
Έκτακτες μεταφορές

(1) Οι Έκτακτες μεταφορές και οι υπηρεσίες ειδικών δρομολογίων κυκλικής διαδρομής με λεωφορεία υπόκει-

νται σε καθεστώς αδειών που εκδίδονται από την αρμόδια αρχή της χώρας αναχώρησης, προορισμού ή διέλευσης.

(2) Κατ' εξαίρεση της παραγράφου (1) απαλλάσσονται από οποιοδήποτε καθεστώς άδειας στην επικράτεια της χώρας υποδοχής, οι ακόλουθες υπηρεσίες:

2 1. η μεταφορά τουριστών

2.2. η μεταφορά με οχήματα μικρότερα των εννέα (9) θέσεων, με τον οδηγό

2.3. η μεταφορά για ίδιο λογαριασμό.

(3) Απαγορεύεται να πραγματοποιούνται ενδιάμεσες επιβιβάσεις ταξιδιωτών κατά τη διάρκεια μιας επιτρεπόμενης υπηρεσίας, εκτός αν υπάρχει ειδική έγκριση.

Η μικτή επιτροπή, που προβλέπεται από το άρθρο 17 της παρούσας Συμφωνίας, δύναται να επεκτείνει την απαλλαγή έγκρισης και σε άλλες κατηγορίες εκτάκτων μεταφορών. Στην περίπτωση αυτή, η μικτή επιτροπή καθορίζει τους ορούς αυτής της επιτρεπόμενης υπηρεσίας.

(4) Η αίτηση έγκρισης απευθύνεται στην αρμόδια αρχή της χώρας υποδοχής.

Η μικτή επιτροπή, όπως προβλέπεται από το άρθρο 17 της παρούσας Συμφωνίας καθορίζει τον τύπο της αίτησης έγκρισης και τα έγγραφα που θα πρέπει να υποβληθούν για την τεκμηρίωση της.

Η απόφαση έγκρισης ή άρνησης λαμβάνεται, εκτός από ειδικές περιπτώσεις, μέσα σε ένα μήνα, από την ημέρα παραλαβής της αίτησης.

(5) Οι απαλλαγμένες από έγκριση υπηρεσίες, που εκτελούνται με λεωφορεία, θα πρέπει να καλύπτονται με έγγραφο ελέγχου. Οι προϋποθέσεις χρήσης και το περιεχόμενο του εγγράφου ελέγχου καθορίζονται από την μικτή επιτροπή όπως αναφέρεται στο άρθρο 17 της παρούσας συμφωνίας.

Αρθρο 5.
Κοινές διατάξεις για τις υπηρεσίες επιβατών

(1) Οι εγκρίσεις μεταφοράς είναι προσωπικές. Δεν μπορούν να μεταβιβαστούν σε άλλους μεταφορείς.

(2) Απαγορεύεται η εκτέλεση υπηρεσιών ενδομεταφοράς. Οι τοπικές εκδρομές, αποκλειστικά ομάδων επιβατών που μεταφέρθηκαν στον εν λόγω τόπο από τον ίδιο μεταφορέα δεν θεωρούνται υπηρεσίες ενδομεταφοράς, υπό τον όρο να είναι καταγεγραμμένες στο φύλλο πορείας

Κεφάλαιο ΙΙΙ.
Μεταφορά εμπορευμάτων

Άρθρο 6.
Καθεστώς έγκρισης

Οι μεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια ενός συμβαλλόμενου μέρους μπορούν να εκτελέσουν υπό το καθεστώς προηγούμενης έγκρισης στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους:

α) μεταφορές μεταξύ των εδαφών των δυο συμβαλλομένων μερών

β) μεταφορές διαμετακόμισης.

Άρθρο 7.
Απαλλαγή έγκρισης

(1) Κατ' εξαίρεση του άρθρου 6, οι ακόλουθες κατηγορίες μεταφοράς απαλλάσσονται έγκρισης:

(1) Οι μεταφορές με οχήματα των οποίων το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος, με εκείνο του ρυμουλκούμενου, δεν ξεπερνά τους 3,5 τόνους

2) οι ταχυδρομικές μεταφορές

3) οι μεταφορές οχημάτων κατεστραμμένων ή προς επιδιόρθωση και οι μετακινήσεις οχημάτων οδικής βοήθειας

4) οι μετακινήσεις κενού οχήματος το οποίο χρησιμοποιείται για την μεταφορά εμπορευμάτων και προορίζεται να αντικαταστήσει ένα χαλασμένο όχημα που βρίσκεται στην χώρα υποδοχής καθώς και η επιστροφή του χαλασμένου οχήματος αφού επιδιορθωθεί.

5) οι μεταφορές ειδών μετακόμισης.

6) οι μεταφορές ειδών απαραίτητων για ιατρικές φροντίδες σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης, κυρίως σε περιπτώσεις φυσικών καταστροφών και ανθρωπιστικών μεταφορών.

7) οι μεταφορές έργων τέχνης που προορίζονται για εκθέσεις, παζάρια ή για σκοπούς μη εμπορικούς.

8) οι μεταφορές μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα υλικού, εξαρτημάτων και ζώων με προορισμό ή προερχόμενα από θεατρικές, μουσικές, κινηματογραφικές, αθλητικές εκδηλώσεις, τσίρκα, παζάρια ή πανηγύρια, καθώς και όσα προορίζονται για ραδιοφωνικές εγγραφές, κινηματογραφικές ή τηλεοπτικές λήψεις.

9)οι μεταφορές νεκρών.

(2) Η μικτή επιτροπή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 17 της παρούσας Συμφωνίας, δύναται να συμπληρώσει τον κατάλογο των κατηγοριών μεταφοράς απαλλαγμένων από έγκριση όπως αναφέρεται στην παράγραφο (1).

Άρθρο 8.
Προϋποθέσεις εγκρίσεων

(1) Οι αρμόδιες αρχές των δύο συμβαλλόμενων μερών ανταλλάσσουν ετησίως μία ποσόστωση αδειών που επιτρέπουν την εκτέλεση διμερών μεταφορών και διαμετακόμισης.

Οι άδειες χορηγούνται στους μεταφορείς από την αρμόδια αρχή ή από τις υπηρεσίες που είναι εξουσιοδοτημένες για το σκοπό αυτό.

(2) Οι άδειες είναι προσωπικές. Δεν είναι μεταβιβάσιμες σε τρίτους.

(3) Οι άδειες μπορούν να χρησιμοποιηθούν για ένα μόνο όχημα κάθε φορά.

(4) Η μικτή επιτροπή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 17, καθορίζει την ποσόστωση, τις κατηγορίες και τις συμπληρωματικές προϋποθέσεις χρήσεως των αδειών.

Η μικτή επιτροπή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 17, ορίζει τις εθνικές νομοθετικές και διοικητικές διατάξεις της χώρας υποδοχής που εφαρμόζονται στην ενδομεταφορά. Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις.

Κεφάλαιο IV.
Κοινές διατάξεις

Άρθρο 9.
Φορολογικές διατάξεις

Σε φορολογικό επίπεδο, τα οχήματα που φέρουν αριθμό κυκλοφορίας μίας χώρας εκ των δύο συμβαλλομένων μερών τα οποία πραγματοποιούν μία μεταφορά ή μία διαμετακόμιση που διέπεται από την παρούσα συμφωνία, απαλλάσσονται από φόρους, τέλη, δασμούς επί της εισαγωγής, κατά την περίοδο της παραμονής τους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, εγκεκριμένη από τις αρμόδιες αρχές.

Ειδικότερα, τα οχήματα αυτά υπόκεινται, χωρίς καμία διάκριση εκ μέρους της χώρας της οποίας φέρουν αριθμό κυκλοφορίας, στις ακόλουθες επιβαρύνσεις:

α) επιβαρύνσεις για την χρήση της οδικής υποδομής (διόδια και γέφυρες)

β) επιβαρύνσεις που προορίζονται να καλύψουν τα έξοδα για την συντήρηση, την προστασία και την διαχείριση των οδών και των μεταφορών

γ) επιβαρύνσεις που εισπράττονται σε περίπτωση που το βάρος, οι διαστάσεις του οχήματος που χρησιμοποιείται ή του εμπορεύματος που μεταφέρεται ξεπερνούν τα όρια που έχουν καθορίσει οι εθνικές νομοθεσίες των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 10.
Βάρος και διαστάσεις

(1) Το ανώτατο επιτρεπόμενο βάρος, το βάρος στους άξονες και οι διαστάσεις των οχημάτων δεν μπορούν να ξεπερνούν τα ανώτατα όρια που ισχύουν στη χώρα υποδοχής.

(2) Κατ'εξαίρεση, η χρήση στη χώρα υποδοχής, οχημάτων των οποίων το βάρος και οι διαστάσεις ή το φορτίο ξεπερνούν τα ανώτατα όρια όπως αυτά αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, επιτρέπεται μόνο με ειδική έγκριση η οποία θα πρέπει να ζητηθεί εκ των προτέρων από τις αρμόδιες αρχές της χώρας υποδοχής.

Άρθρο 11.
Έλεγχος

Οι εγκρίσεις, τα έγγραφα ελέγχου και τα άλλα απαραίτητα έγγραφα, τα οποία απαιτούνται από την παρούσα Συμφωνία, καθώς και τα πιστοποιητικά ασφάλισης και όλα τα έγγραφα που απαιτούνται βάσει της εθνικής νομοθεσίας, θα πρέπει να βρίσκονται εντός των οχημάτων.

Άρθρο 12.
Υποχρεώσεις των μεταφορέων και κυρώσεις

(1) Οι μεταφορείς ενός συμβαλλόμενου μέρους υποχρεούνται να σέβονται στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, τις υποχρεώσεις που απορρέουν από διεθνείς πολυμερείς συμφωνίες στις οποίες τα δύο μέρη είναι και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη, τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την παρούσα Συμφωνία, καθώς και από την εθνική νομοθεσία, ειδικότερα τους κανόνες κυκλοφορίας και τις αστυνομικές διατάξεις, την τελωνειακή νομοθεσία και τους όρους και ενδεχόμενους περιορισμούς των εγκρίσεων.

(2) Με την επιφύλαξη ποινικών διώξεων, οι αρμόδιες αρχές της χώρας εγκατάστασης μπορούν, σε περίπτωση σοβαρών ή επαναλαμβανόμενων παραβάσεων που διαπράχθηκαν στην επικράτεια της χώρας υποδοχής και κατόπιν αιτήσεως της τελευταίας, να λάβουν τα ακόλουθα διοικητικά μέτρα:

- την προειδοποίηση,
- την απαγόρευση εισόδου στην επικράτεια του συμβαλλόμενου μέρους στην οποία η/οι παραβάση(εις) έλαβαν χώρα.

Σε περιπτώσεις εξαιρετικά σοβαρές, η αρμόδια αρχή της χώρας υποδοχής μπορεί να εκδώσει μία προσωρινή απαγόρευση εισόδου, αναμένοντας να πάρει μία απόφαση η αρχή της χώρας εγκατάστασης.

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται αμοιβαία σχετικά με τις ληφθείσες αποφάσεις.

Άρθρο 13.
Μεταφορά επικίνδυνων ουσιών

Οι μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων μεταξύ των χωρών των δύο συμβαλλόμενων μερών ή κατά τη διέλευση από την επικράτεια του ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, υπόκεινται σε ειδική έγκριση η οποία χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία που ισχύει στη χώρα κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

Απαγορεύεται η μεταφορά εμπορευμάτων των οποίων δεν επιτρέπεται η είσοδος σε ένα συμβαλλόμενο μέρος, από άποψη υγιεινής για τον ανθρωπο, τα ζώα και τα φυτά, με προορισμό και/ή προέλευση από τις χώρες των συμβαλλόμενων μερών.

Άρθρο 14.
Ασφάλεια.

Τα οχήματα των συμβαλλόμενων μερών που εκτελούν διεθνείς μεταφορές, θα πρέπει να είναι ασφαλισμένα, τόσο στην επικράτεια των χωρών που διέρχονται όσο και στην χώρα προορισμού.

Άρθρο 15.
Ενδομεταφορά

Η ενδομεταφορά δεν επιτρέπεται τόσο στον τομέα των οδικών μεταφορών προσώπων όσο και στο τομέα μεταφοράς εμπορευμάτων.

Άρθρο 16.
Τεχνικός έλεγχος οχημάτων

Οποιοδήποτε όχημα του συμβαλλόμενου μέρους το οποίο εκτελεί μία διμερή μεταφορά ή μία μεταφορά σε διαμετακόμιση στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους πρέπει να είναι εφοδιασμένο με ένα πιστοποιητικό εν ισχύ, το οποίο να έχει εκδοθεί από την αρμόδια δημόσια αρχή και να βεβαιώνει την τεχνική κατάσταση του οχήματος.

Άρθρο 17.
Συνεργασία και Μικτή Επιτροπή

(1) Οι αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων μερών λαμβάνουν τα μέτρα για την υλοποίηση και την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας και κοινοποιούν αμοιβαία όλες τις απαραίτητες πληροφορίες. Εξ άλλου, οι αρμόδιες αρχές ενημερώνονται αμοιβαία και εκ των προτέρων για οποιαδήποτε αλλαγή του εθνικού δικαίου η οποία μπορεί να έχει επιπτώσεις στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

Οι αρμόδιες αρχές παρέχουν αμοιβαία βοήθεια για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται στα πλαίσια της συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών απολαμβάνουν εγγυήσεων εμπιστευτικού χαρακτήρα και δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν παρά μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους κοινοποιήθηκαν.

(2) Για τους σκοπούς που αναφέρονται στην παράγραφο (1), δημιουργείται μία μικτή επιτροπή η οποία αποτελείται από εκπροσώπους κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

Η μικτή επιτροπή είναι επιφορτισμένη για την εκτέλεση των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας και γενικότερα, για τον έλεγχο όλων των θεμάτων που αφορούν τις σχέσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών στον τομέα των οδικών μεταφορών, των τεχνικών θεμάτων και την διαχείριση τον κρίσεων.

Κεφάλαιο V.
Τελικές διατάξεις

Άρθρο 18.
Θέση σε ισχύ και διάρκεια

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που θα προσδιοριστεί από την ανταλλαγή ρηματικών διακοινώσεων, οι οποίες θα βεβαιώνουν την επικύρωση της, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των συμβαλλομένων μερών και παραμένει σε ισχύ για πέντε έτη.

Η παρούσα Συμφωνία παρατείνεται σιωπηρά για ένα ακόμη έτος, εκτός της περίπτωσης έγγραφης καταγγελίας ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη τουλάχιστον ένα έτος πριν από τη λήξη της ισχύος της.

Συνετάχθη σε δύο αντίγραφα, στις 7 Οκτωβρίου 2003, στην ελληνική, αραβική και γαλλική γλώσσα, τα τρία κείμενα έχουν την ίδια ισχύ. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ του ελληνικού και του αραβικού κειμένου, το γαλλικό κείμενο θα αποτελεί κοινό σημείο αναφοράς.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ Υφυπουργός Εξωτερικών	Για την Κυβέρνηση της Τυνησιακής Δημοκρατίας SAIDA CHTIOUI Υφυπουργός Εξωτερικών

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TUNISIENNE

DANS LE DOMAINE DES TRANSPORTS ROUTIERS DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES ET DE TRANSIT

Le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement de la République Hellénique;

Désireux de contribuer au développement des relations commerciales et économiques entre leurs pays;

Décidés de promouvoir la collaboration dans le domaine du transport routier;

Convaincus de l'utilité et des avantages réciproques que présente un accord sur les transports routiers et le transit,

Ont convenu ce qui suit:

Chapitre I. -Dispositions générales

Article 1er. Champ d'application

(1) Le présent Accord s'applique aux transports routiers, exécutés par des transporteurs établis sur le territoire d'une partie contractante, et au moyen de véhicules immatriculés sur ce territoire, au départ, à destination du territoire ou en transit par le territoire de l'autre Partie Contractante.

(2) Le présent Accord n'affecte pas les droits et obligations découlant pour les deux Parties Contractantes d'autres engagements

internationaux

Article 2 - Définitions

Au sens du présent Accord, on entend par:

" Transporteur ", une personne physique ou morale, une association ou un groupement de personnes sans personnalité juridique, un organisme relevant de l'autorité publique, qu'il soit doté d'une personnalité juridique propre ou qu'il dépende d'une autorité ayant cette personnalité,

- avec ou sans but lucratif
- autorisé à exercer l'activité de transport de personnes ou de marchandises par route dans le domaine international par l'autorité compétente:

a) en qualité d'opérateur professionnel dont l'objet est l'activité de transport, sur la base d'une législation nationale spécifique relative à la profession de transporteur,

b) en qualité d'opérateur pour compte propre exerçant l'activité de transport à titre accessoire dans le cadre de l'ensemble des activités de son entreprise ou de son association sur la base d'une législation nationale spécifique.

" véhicule ",

a) tout véhicule routier automobile construit ou aménagé pour,
- le transport de personnes et comportant plus de neuf (9) places, y compris celle du conducteur;
- le transport de marchandises et dont le poids total autorisé en charge dépasse 3,5 tonnes;
- la traction de tout autre véhicule construit ou aménagé pour le transport de marchandises;

b) toute remorque ou semi-remorque;

c) toute combinaison possible en vertu des lois et règlements en vigueur dans les pays des deux Parties Contractantes, des véhicules visés sous a) et b).

" Autorisation " désigne l'autorisation accordée par une Partie Contractante pour l'entrée et la sortie ou pour le passage en transit sur le territoire de l'autre Partie Contractante, d'un véhicule immatriculé dans le pays de l'une des Parties Contractantes, ainsi que toute autre autorisation visée par le présent Accord.

" Contingent " le nombre d'autorisations échangées annuellement entre les autorités compétentes des deux Parties Contractantes.

" Transport ", le déplacement d'un véhicule en charge ou à vide, même si, pour une partie du trajet, le véhicule voyage par train ou par bateau.

" Cabotage ", le transport, sur le territoire de la partie contractante, pays d'accueil, les points de chargement et de déchargement, étant situés sur ce territoire, par un transporteur établi sur le territoire de l'autre partie contractante. Le déplacement à vide d'un véhicule à l'intérieur d'un territoire entre deux transports internationaux n'est pas considéré comme cabotage.

" Territoire d'une partie contractante ", respectivement le territoire de la Tunisie et le territoire de la Grèce

" Pays d'établissement ", le territoire d'une partie contractante dans lequel le transporteur est établi et dans lequel le véhicule est immatriculé.

" Pays d'accueil ", le territoire d'une partie contractante dans lequel le véhicule circule sans qu'il y soit immatriculé et sans que le transporteur y soit établi.

" Autocar ", un véhicule qui, d'après son type de construction et son équipement, est destiné à transporter des personnes et comporte, plus de neuf (9) places assises, y compris celle du conducteur.

" Service régulier de voyageurs ", un service qui assure le transport de personnes sur une relation et selon un horaire déterminé, en appliquant des tarifs préétablis; les voyageurs peuvent être pris ou déposés à des arrêts préalablement fixés. Ce service est accessible à quiconque nonobstant, le cas échéant, l'obligation de réserver.

Est également considéré comme service régulier, un service qui remplit pour l'essentiel les critères précités et qui opère comme tel.

Est notamment considéré comme " service régulier spécialisé ", un service qui assure le transport de catégories déterminées de voyageurs à l'exclusion d'autres voyageurs. Le caractère de service régulier d'un tel service n'est pas affecté par le fait que l'organisation du transport est adaptée aux besoins variables des utilisateurs.

" Service de navette " de voyageurs, un service qui est organisé pour transporter en plusieurs allers et retours, d'une même zone de départ à une même zone de destination, des voyageurs préalablement constitués en groupes. Chaque groupe, constitué de voyageurs ayant accompli le voyage

aller, est ramené à la zone de départ au cours d'un voyage ultérieur. Par zone de départ et zone de destination on entend la localité de départ et la localité de destination ainsi que les localités situées dans un rayon de 50 km.

Le premier voyage de retour et le dernier voyage aller de la série des navettes ont lieu à vide.

Le caractère de navette n'est pas affecté par le fait que certains voyageurs d'un groupe effectuent le voyage retour avec un autre groupe, ni par le fait que le premier voyage aller et le dernier voyage retour ont lieu à vide. Cette dernière catégorie de navette est appelée "navette renversée ".

" Service occasionnel " de voyageurs, un service qui ne répond ni à la définition du service régulier ni à celle du service de navette. La fréquence ou le nombre des services n'affecte pas leur caractère de service occasionnel.

" Transport touristique " (circuits à portes fermées) le transport d'un groupe de personnes à bord d'un même ou des mêmes véhicules dans un voyage à "portes fermées" prenant son départ d'un point situé sur le territoire de la Partie Contractante où le véhicule est immatriculé, ayant pour destination un point situé sur le territoire de l'autre Partie Contractante et finissant sur le territoire de la première Partie Contractante, par les entreprises autorisées dans chaque Partie Contractante, qui utilisent à cette fin leurs propres véhicules ou des véhicules pris en location.

" Transport en transit " désignent les transports de personnes et de marchandises effectuées à travers le territoire de l'autre Partie Contractante entre deux points dont les lieux de départ et de destination sont en dehors du territoire de l'autre Partie Contractante.

" Transport pour compte propre de personnes ", le transport
- exécuté au moyen de véhicules appartenant à l'opérateur ou pris en leasing;
- conduit par le personnel propre de l'entreprise ou un membre de l'association;
- qui ne constitue qu'une activité accessoire dans le cadre de l'ensemble des activités de l'entreprise ou de l'association;
- de travailleurs de l'entreprise ou de membres d'une association sans but lucratif qui exécute le transport dans le cadre de son objet social.

" Document de contrôle ", la feuille de route pour autocars, selon le modèle fixé par la commission Mixte, visée à l'article 17 du présent Accord.

Chapitre II. -Transport de personnes

Article 3.- Services réguliers

(1) Sous réserve de l'accord préalable des deux Parties Contractantes, les transporteurs désignés par les autorités compétentes de chaque Partie peuvent exploiter des services réguliers entre les pays des deux Parties Contractantes au moyen d'autocars et ce, sur la base d'un contrat établi entre ces transporteurs et approuvé par les autorités compétentes de chacune des Parties Contractantes, fixant les conditions d'exploitation de ces services.
Toutefois et à défaut de désignation d'un transporteur par l'une des deux parties contractantes, les services réguliers peuvent être effectués par un seul transporteur désigné par l'autre partie contractante et ce sous réserve de l'obtention de l'autorisation des deux parties contractantes et l'approbation concernant les conditions d'exploitation de ces services.

(2) Un transporteur d'une Partie Contractante peut, à la demande de celle-ci exploiter un service régulier de transit sur le territoire de l'autre Partie Contractante après avoir obtenu préalablement une autorisation annuelle de l'autorité compétente de l'autre Partie Contractante.

(3) Les modifications des conditions d'exploitation et la suppression du service sont soumises à l'approbation préalable des autorités compétentes des deux Parties Contractantes.

Article 4.- Services occasionnels

(1) Les services occasionnels et les services de navette au moyen d'autocars sont soumis à un régime d'autorisations à délivrer par l'autorité compétente du pays de départ, de destination ou de transit.

(2) Par dérogation au paragraphe (1) sont exemptés de tout régime d'autorisation sur le territoire du pays d'accueil les services suivants:

2.1. le transport touristique

2.2. le transport par des véhicules de moins de neuf (9) places, conducteur compris

2.3. le transport pour compte propre.

(3) Il est interdit d'effectuer des embarquements intermédiaires des

voyageurs en cours de route d'un service libéralisé, sauf autorisation spéciale.

La commission mixte, prévue à l'article 17 du présent Accord, peut étendre la dispense d'autorisation à d'autres catégories de services occasionnels. Dans ce cas, la commission mixte fixe les conditions de cette libéralisation.

(4) La demande d'autorisation est à adresser à l'autorité compétente du pays d'accueil.

La commission mixte, prévue à l'article 17 du présent Accord détermine le modèle de demande d'autorisation et les pièces à produire à l'appui de la demande.
La décision d'autorisation ou de refus est prise, sauf conditions particulières, dans un délai d'un mois, à compter de la date de réception de la demande.

(5) Les services dispensés d'autorisation et exécutés au moyen d'autocars, doivent être couverts par un document de contrôle. Les conditions d'utilisation et la composition du document de contrôle sont fixées par la commission mixte visée à l'article 17 du présent Accord.

Article 5.- Dispositions communes aux services de voyageurs

(1) Les autorisations de transport sont personnelles. Elles ne peuvent être transférées à d'autres transporteurs.

(2) L'exécution de services de cabotage est interdite. Les excursions locales groupant exclusivement des voyageurs amenés sur place par le même transporteur ne sont pas considérées comme des services de cabotage, à condition d'être inscrites sur la feuille de route.

Chapitre III. -Transport de marchandises

Article 6.- Régime d'autorisation

Les transporteurs établis sur le territoire d'une partie contractante peuvent exécuter sous le régime de l'autorisation préalable sur le territoire de l'autre partie contractante:

a) des transports entre les territoires des deux parties contractantes;

b) les transports en transit.

Article 7.- Dispense d'autorisation

(1) Par dérogation à l'article 6 les catégories de transport suivantes sont dispensées d'autorisation:

1) Les transports par des véhicules dont le poids total autorisé en charge (PTAC), y compris celui des remorques, ne dépasse pas 3,5 tonnes

2) Les transports postaux

3) Les transports de véhicules endommagés ou à dépanner et les déplacements de dépanneuses.

4) Les déplacements à vide d'un véhicule affecté au transport des marchandises et destiné à remplacer un véhicule mis hors d'usage dans le pays d'accueil ainsi que le retour du véhicule tombé en panne après réparation.

5) les transports de déménagements

6) Les transports d'articles nécessaires aux soins médicaux en cas de secours d'urgence, notamment en cas de catastrophes naturelles, et les transports humanitaires.

7) Les transports d'objets d'œuvres d'art destinés aux expositions, aux foires ou à des fins non commerciales.

8) Les transports à but non lucratif de matériel, d'accessoires et d'animaux à destination ou en provenance de manifestations théâtrales, musicales, cinématographiques, sportives, de cirques, de foires ou de kermesses, ainsi que ceux destinés aux enregistrements radiophoniques, aux prises de vues cinématographiques ou à la télévision.

9) Les transports funéraires.

(2) La commission mixte, visée à l'article 17 du présent Accord, peut compléter la liste des catégories de transport dispensées d'autorisation figurant au paragraphe (1)

Article 8.- Conditions des autorisations

(1) Les autorités compétentes des deux parties contractantes échangent annuellement un contingent d'autorisations permettant l'exécution de transports bilatéraux et en transit.

Les autorisations sont délivrées aux transporteurs résidents par l'autorité compétente ou par les services habilités à cet effet.

(2) Les autorisations sont personnelles. Elles ne sont pas transférables à des tiers.

(3) Les autorisations ne peuvent être utilisées que pour un seul véhicule à la fois.

(4) La commission mixte, visée à l'article 17, fixe le contingent, les catégories et les conditions complémentaires d'utilisation des autorisations.

La commission mixte, visée à l'article 17, désigne les dispositions législatives et administratives nationales du pays d'accueil applicables au cabotage. Ces dispositions sont appliquées sans discrimination.

Chapitre IV. -Dispositions communes

Article 9.- Dispositions fiscales

Sur le plan fiscal, les véhicules immatriculés dans le pays de l'une des deux Parties Contractantes qui effectuent un transport ou un transit régis par le présent Accord, ne sont exemptés durant la période de leur séjour autorisé par les autorités compétentes sur le territoire de l'autre Partie Contractante que des impôts, droits et taxes à l'importation

Ces véhicules sont, en particulier, soumis sans aucune discrimination du pays d'immatriculation, aux charges suivantes

a) charges pour l'utilisation de l'infrastructure routière (péage de route et ponts);

b) charges destinées à couvrir les frais pour l'entretien, la protection et l'administration des routes et des transports;

c) charges perçues au cas où le poids, les dimensions du véhicule utilisé ou de la marchandise transportée dépassent les limites fixées par les législations nationales des Parties Contractantes.

Article 10.- Poids et dimensions

(1) Le poids maximum autorisé, le poids aux essieux et les dimensions des véhicules ne peuvent excéder les maxima en vigueur dans le pays d'accueil.

(2) Par exception, l'utilisation dans le pays d'accueil, de véhicules dont les poids et les dimensions ou dont le chargement excèdent les maxima visés au paragraphe 1 du présent article, n'est autorisé que sur autorisation spéciale à solliciter préalablement auprès des autorités compétentes du pays d 'accueil.

Article 11.- Contrôle

Les autorisations, les documents de contrôle et les autres documents requis, exigés par le présent Accord, de même que les certificats d'assurance, et toutes pièces exigées en vertu de la législation nationale, doivent se trouver à bord des véhicules.

Article 12.- Obligations des transporteurs et sanctions

(1) Les transporteurs d'une partie contractante sont obligés de respecter, sur le territoire de l'autre partie contractante, les obligations découlant des accords internationaux multilatéraux auxquels les deux parties sont toutes les deux parties contractantes, du présent Accord de même que de la législation nationale, en particulier des règlements de circulation et de police, des dispositions de la douane et des conditions et restrictions éventuelles des autorisations.

(2) Sans préjudice de poursuite pénale, les autorités compétentes du pays d'établissement peuvent, en cas d'infractions graves ou répétées commises sur le territoire du pays d'accueil et à la demande de ce dernier, prendre les mesures administratives suivantes:
- l'avertissement,
- l'interdiction de l'accès au territoire de la partie contractante sur lequel la ou les infractions ont été commises.

Dans des cas particulièrement graves, l'autorité compétente du pays d'accueil peut prononcer une interdiction d'accès provisoire en attendant que l'autorité du pays d'établissement ait pris une décision.

Les parties contractantes s'informent mutuellement des décistons prises.

Article 13.- Transport de matières dangereuses.

Les transports de marchandises dangereuses entre les pays des deux Parties Contractantes ou en transit par le territoire de l'une des Parties Contractantes, sont soumis à une autorisation spéciale délivrée par les autorités compétentes de l'autre Partie contractante conformément à la législation nationale en vigueur dans le pays de chacune des deux Parties Contractantes.

Le transport des marchandises dont l'entrée n'est pas autorisée dans une Partie Contractante, du point de vue de l'hygiène humaine, animale et végétale, est interdit à destination et/ou en provenance des pays des Parties Contractantes.

Article 14. Assurance.

Les véhicules des Parties Contractantes exécutant des transports internationaux, doivent être assurés, tant sur le territoire des pays de transit que dans le pays de destination.

Article 15- Cabotage

Le cabotage n'est pas autorisé tant en matière de transports routiers de personnes qu'en matière de transport de marchandises

Article 16.- Contrôle technique des véhicules.

Tout véhicule de la Partie Contractante qui exécute un transport bilatéral ou un transport en transit sur le territoire de l'autre Partie Contractante, doit être muni d'un certificat valable, délivré par l'autorité publique compétente, attestant de l'état technique du véhicule.

Article 17.- Collaboration et Commission Mixte

(1) Les autorités compétentes des parties contractantes prennent les mesures pour la mise en œuvre et l'application du présent Accord et se communiquent mutuellement toutes les informations utiles. Les autorités compétentes s'informent par ailleurs mutuellement et préalablement de toute modification du droit national ayant une incidence sur l'application du présent Accord.

Les autorités compétentes s 'accordent mutuellement assistance pour

l'application du présent Accord. Les données personnelles communiquées dans le cadre de la coopération entre les parties contractantes bénéficient de la garantie de confidentialité et ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été communiquées

(2) Aux fins visées au paragraphe (1) il est créé une commission mixte composée de délégués de chaque partie contractante

La commission mixte est chargée de l'exécution des dispositions du présent Accord et, d'une façon générale, de l'examen de toutes les questions concernant les relations entre les parties contractantes dans le domaine du transport routier inclus, les questions techniques, et la gestion de crises.

Chapitre V -Dispositions finales

Article 18.- Entrée en vigueur et durée

Le présent Accord entre en vigueur à la date fixée par l'échange des notes attestant sa ratification conformément à la législation nationale des Parties Contractantes et reste en vigueur pendant une durée de cinq ans.

Le présent Accord est prorogé tacitement pour une nouvelle période d'un an, sauf dénonciation écrite par l'une des Parties Contractantes au moins un an avant l'expiration de sa validité

Fait en double exemplaire à Tunis, le 07 octobre 2003 en langues grecque, arabe et française, les trois textes faisant également foi En cas de divergence, le texte français prévaut

Pour le Gouvernement
de la République Hellénique

Andreas Loverdos
Secrétaire d' Etat
aux Affaires Etrangères

Pour le Gouvernement
de la République Tunisienne

Saida Chtioui
Secrétaire d' Etat
aux Affaires Etrangères

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 17 παρ. 2 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος Νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 18 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 29 Σεπτεμβρίου 2004

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 29 Σεπτεμβρίου 2004

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ